


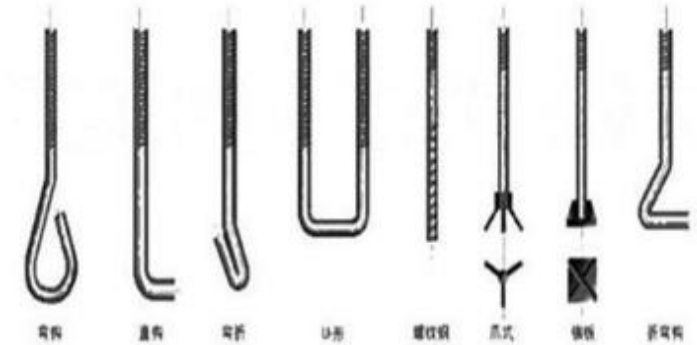


土木工程术语表，内容主要源于本人某水泥厂项目翻译经验。

术语	译文	例图或释义
(Rain) downpipe	雨落水管	
Acceleration	赶工	
Acetylene	乙炔	
Acrylic board	亚克力板/丙烯酸板	
Additive /'ædətɪv/	添加剂	

Adhesive/bonding agent	界面剂；粘合剂			
Aggregate	石料			
Air compressor	空压机			
Air duct	风管			

Air slide/chute	气溜槽	
Alignment	调整，校正	
Anchor bolt	地脚螺栓	<p data-bbox="1384 598 1662 667">地脚常用形式</p>  <p data-bbox="1205 1023 1234 1043">弯钩</p> <p data-bbox="1308 1023 1337 1043">通钩</p> <p data-bbox="1391 1023 1420 1043">弯折</p> <p data-bbox="1487 1023 1516 1043">U形</p> <p data-bbox="1583 1023 1621 1043">螺纹型</p> <p data-bbox="1659 1023 1688 1043">爪式</p> <p data-bbox="1740 1023 1769 1043">锚板</p> <p data-bbox="1816 1023 1854 1043">折弯钩</p>

Anchor plate

锚板



Angle bead

角条



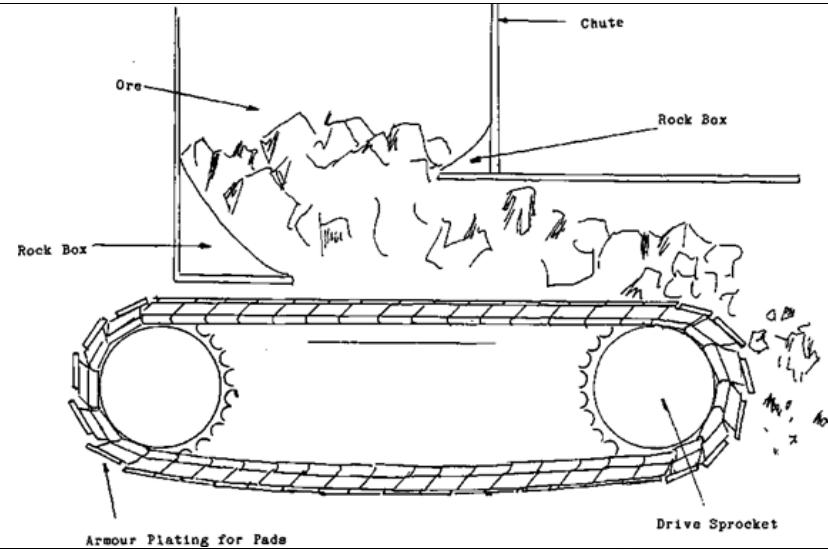
Anti-slip nosing

楼梯防滑条



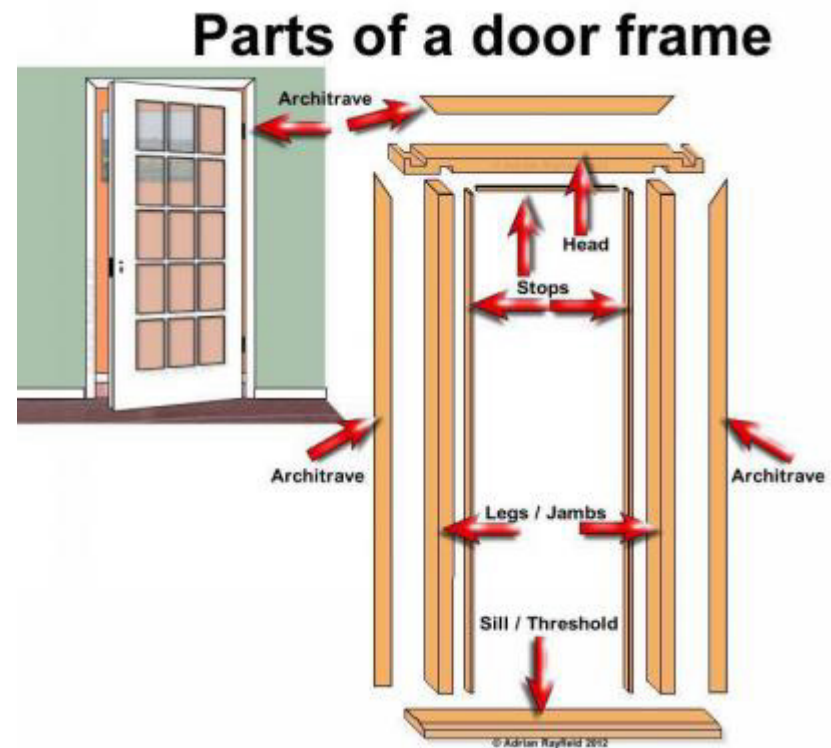
Apron feeder

板喂机




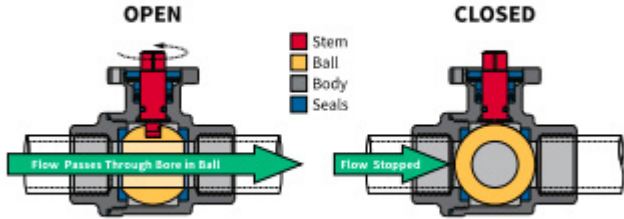
Architrave

门边





Backfill

回填

Backer/backing rod	泡沫棒	
Ball valve	球阀	<p data-bbox="1211 691 1335 719">Ball Valve</p>  <p data-bbox="1301 994 1742 1023">Stem & Ball Rotate 90° from OPEN to CLOSED</p>

Toe board/baseboard/skirting board	踢脚板	
Belt conveyor	带式输送机	

<p>BIM (building information modeling)</p>	<p>建筑信息模型,3D</p>	 A 3D BIM model of a building structure, showing multiple levels and rooms. The model is color-coded, with yellow for walls, blue for floors, and red for structural elements. It includes a detailed view of the building's foundation and structural framework.
<p>Blinding/cushion</p>	<p>垫层</p>	 A photograph of a construction site showing the process of laying out a blinding or cushion layer. A large, flat, rectangular area of concrete is being prepared. A yellow excavator is visible in the background, and several workers in safety gear are standing near the concrete area.

Bonded bar/planted bar	植筋	
Boom truck	汽车吊	
Boundary beam	边梁	

Box girder

箱形梁



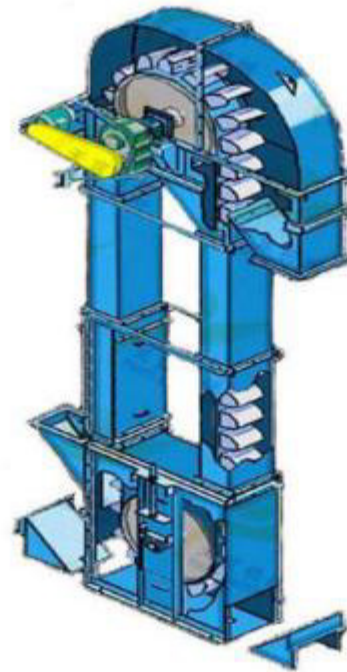
Brick formwork

砖模



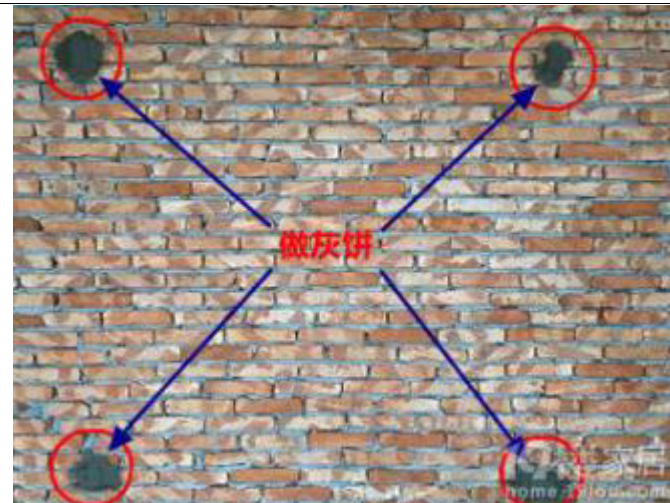
Bucket elevator

斗式提升机



Bull/button mark; level pad

灰饼



Bus bar

母线



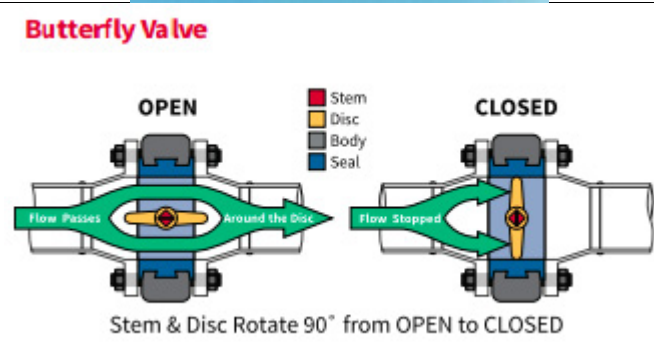
Bushing




管护套


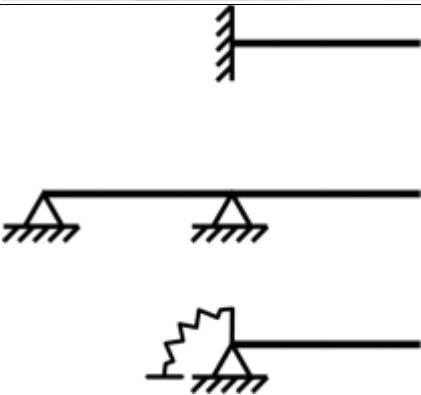



Butterfly valve

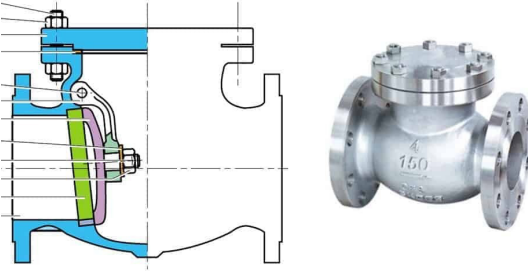
蝶阀



Cable drum	电缆盘	
Cable lug	线鼻子, 压接端子	
Cable scrap	废电缆	
Cable terminator/connector	电缆头	
Cable tray	电缆桥架	
Calculation sheet	计算书	
Calibration	校准、标定	

Canopy	雨棚	
Cantilever	悬臂	
Capacity limit	容量限度	
Casting	浇筑	

Cat head	吊锚杆	
Cathodic protection	阴极保护	
Ceiling light	吸顶灯	
Center line	中线	
centrifuge	离心机	
Chain block	手拉葫芦	

Chart/table/diagram/graph/form/figure	表格	<p>table 是“表格”，包含横列纵列，里面有数据。</p> <p>graph 是“图表”，用图形展现数据之间的关系。</p> <p>最常见的 graph 有：折线图（line graphs）、柱状图（bar graphs），也可以包含饼图（pie charts / circle graphs）等。</p> <p>diagram 指“图解”，也可以叫“示意图”。电路图，就是典型的 diagram。</p> <p>chart 是泛指。凡是通过图形图片+数据文字的方式，来让信息更清晰的图表，都可以叫 chart。table, graph, diagram 都可以看做 chart 的一种。</p> <p>figure 专指插入书中的图表和示意图，通常带编号。比如书的正文里说“参见图 9”，那么下面一定会有一张叫做 FIG.9 的图表/图解/插图。FIG./fig.是 figure 的缩写。</p>
Check valve	止回阀	<p>Check Valve</p> 

Checkered plate	网纹钢板，花钢板			
Chemical bolt	化学螺栓			
Chemical flushing	化学冲洗			

Cherry- picker/man lift/ladder truck	云车/升降车	
Chisel/chip	凿毛	
Clarification	澄清	指澄清技术细节及某些模糊的事情。
Clear height	净高度	
Clinker	熟料	
Controlled Non-Classified (CNC) room	洁净室，气密房	
Coating	涂层	
Coil material	卷材	
Cold joint	冷焊	

Coupling/coupler	耦合器/联轴器	
Commencement date	开工日期	
Commissioning	调试	
Thermocouple/thermal couple	热电偶	
Compaction/Proctor density	密实度	
Compressive strength	抗压强度	

Concrete bleeding	混凝土泌水	
Concrete mixer truck	混凝土罐车	
Condense	冷凝	
Confine space work	有限空间作业	
Construction joint	施工缝	在混凝土浇筑过程中，因设计要求或施工需要分段浇筑，而在先、后浇筑的混凝土之间所形成的接缝。它并不是一种真实存在的“缝”，只是因先浇筑混凝土超过初凝时间，而与后浇筑的混凝土之间存在一个结合面，该结合面就叫施工缝。
Cooling	冷却	

Corbel/bracket

牛腿，梁托





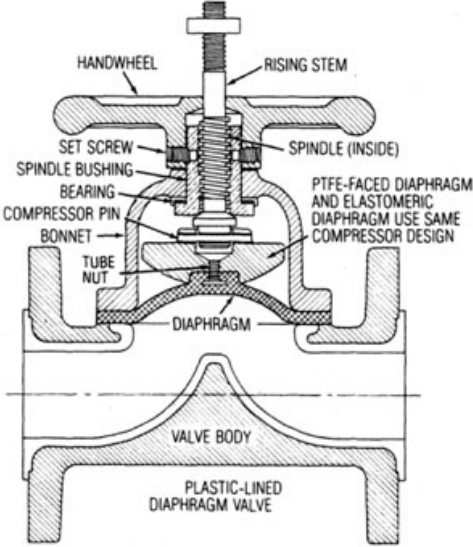

Cornice


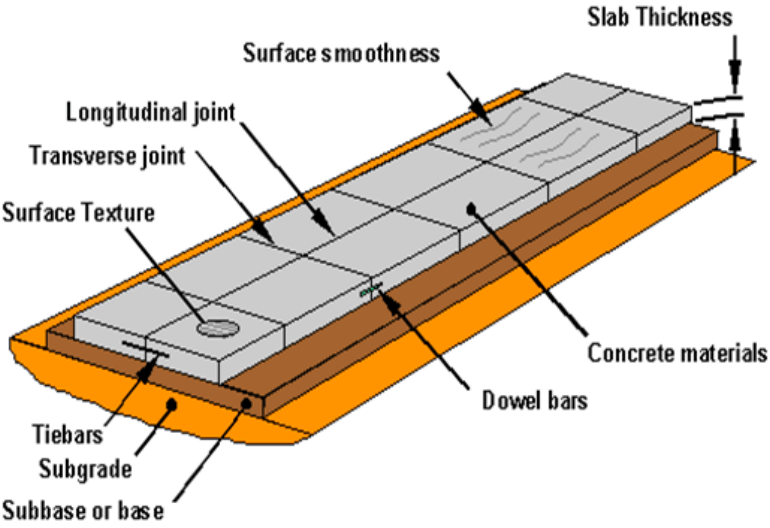
飞檐、檐口





Corridor	通廊	
Corrugated pipe	波纹管	
Counter weight	配重	
Crawler crane	履带吊	


Crowbar	撬棍	
Culvert	涵洞	
Curbstone	路缘石，马路牙子	
Curing	养护	
Curing agent	固化剂	
Deceleration device	减速装置	



Decentration	偏心	
Demolish	拆毁	
Detail	节点、详图	
Deviation	偏差，误差	
Diagonal bracing	斜撑	
Diaphragm valve	隔膜阀	
Diesel tanker	油罐车	
Differential pressure pipe	差压管	



Dislocation	错台/错位	
Dismantle	拆开	
Dismount	从支架上拆下	
Door reclaimer	门式取料机	
Dowel bar	传力杆；拉杆	


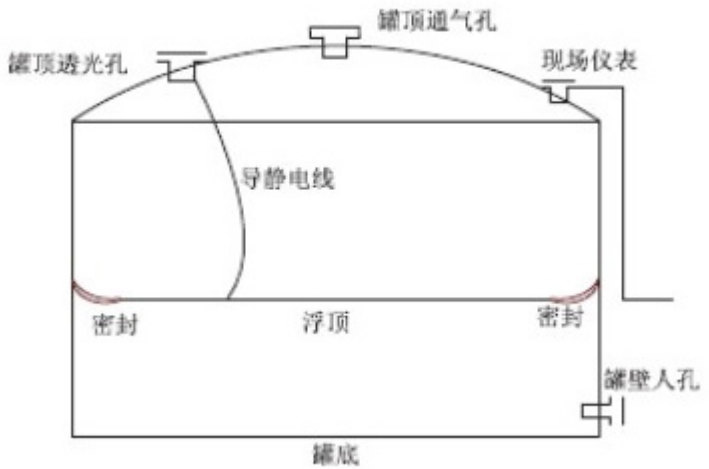
Dowel Fischer	膨胀螺钉		
Drawing	图纸		
Drill with casing	跟管钻进		
Dump truck	翻斗车		
Early strength concrete	早强混凝土	混凝土早强剂是指能提高混凝土早期强度的外加剂，多在冬季或者紧急抢修时采用。混凝土早强剂对混凝土后期强度并无显著影响。早强剂的品种有：氯化钙、氯化钠、芒硝、石膏、水玻璃、铝酸钠、碳酸钠、碳酸钙、氟化钠、三乙醇胺等。	
Eave	屋檐		
Electric hammer	电镐		
Elevator cage	电梯笼		

Embedded steel part (ESP)	埋件	
Emulsion paint	乳胶漆	
Enclosure/Barricade	围护	
Expansion of time (EOT)	延期	
Epoxy resin	环氧树脂	
Erection	安装	垂直方向安装，如脚手架的搭设。
Escape way	安全通道	
Excavation	开挖	



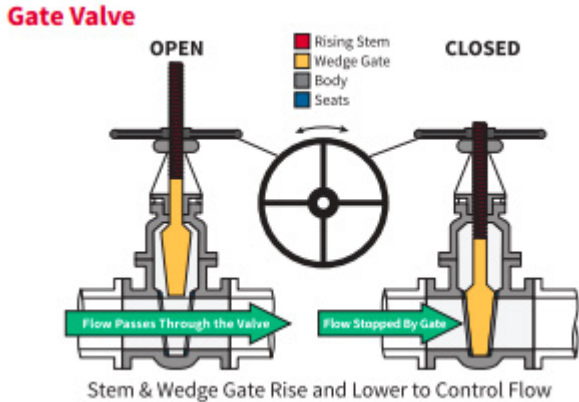
Expansion bolt	膨胀螺栓		
Expansive agent	膨胀剂		
Extension joint	伸缩缝		

Extruded Polystyrene board=XPS	挤塑板		
Fabrication	制造 加工		
Facade	外墙		
Fall arrester	防坠器		
False ceiling	吊顶		

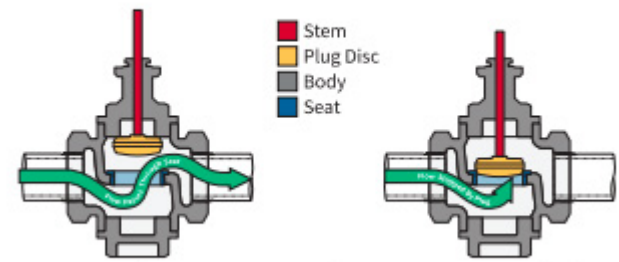


Fastener/coupler	扣件	
Fault/failure	故障	
Feed bin	喂料斗	
Feeding station	下料站	
Final payment	结算	
Fine aggregate concrete	细石混凝土	
Fire retardant paint	防火涂料	
Flange	法兰	

Flange cover	盲板		
Flaw/fault/crack/defect detection	探伤		
Floating roof tank	浮顶罐		
Floor opening	楼板孔洞		
Flow meter	流量计		
Flow switch	流量开关		
Fluorocarbon paint	氟碳漆		
Foreman	工头，领班		

Forklift	叉车		
Formwork	模板		
Formwork closing	封模		
Foundation sides	基础侧壁		
Frosted/matte face	哑光面		



Full hall scaffold	满堂脚手架	
Galvanized	镀锌的	
Gangplank/plank/wood/board	跳板（木制、铁质都有）	
Gap/clearance	间隙	gap 是因为坏了、裂了、断了等产生的缝隙，clearance 是特意留出来的缝隙
Gate valve	闸阀	
Gauge/instrument	仪表	


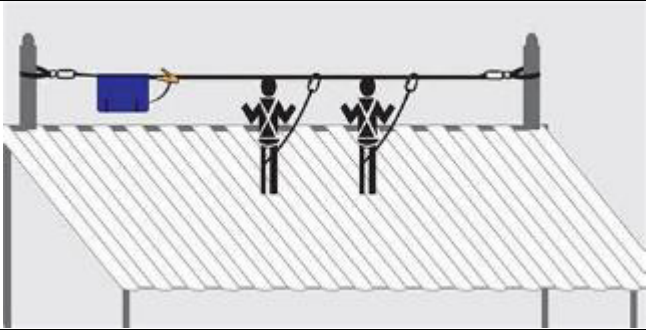
Geo textile	土工布	
Gland	锁紧头、电缆头、 格兰	
Glazed tile	琉璃瓦	

Globe valve	截止阀	<p>Globe Valve</p> <p>FULL OPEN CLOSED</p>  <p>Stem & Plug Disc Rise and Lower to Control Flow</p>
Glossy face	光面	
GPR (Ground Penetrating Radar)	探地雷达	
Grace period	宽限期	
Grade beam	地梁	
Gradient	坡度	
Grating	格栅板	

Grinder	角磨机		
Ground slab	地坪		
Grounding/earthing cable	接地线		
Gunny bag	麻袋		
Handmade	手工的		
Hex bolt	六角螺栓		
High strength bolt	高强螺栓		
Hinge	折页；铰链	 	
Hold point	停工待检点		
Hollow brick	空心砖		
Hologram	全息图		
Hose	软管		
Hot work	动火作业		


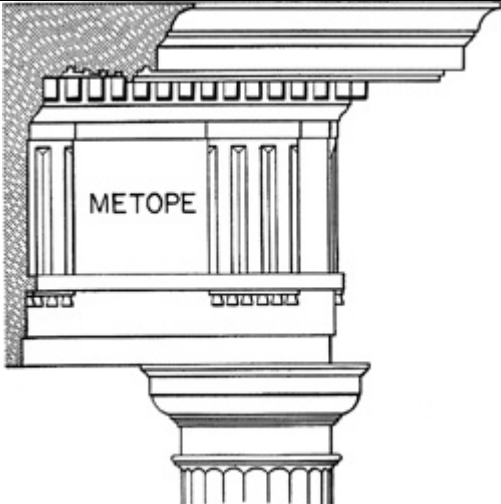
HVAC	高压交流电/暖通 空调		
Hydraulic pump	液压泵		
Hydraulic trolley	地坦克		
Hydro test	水力试验		
Indicator light	指示灯		
Inner/internal outer/external corner	阴、阳角	 <p>阴阳角概念：墙面凹进去的墙角就是阴角，墙面凸起来的就阳角</p>	

Inspection door	检查口	
Insulated aluminum	断桥铝	<p>就是用尼龙隔热条将铝合金分成室内外两部分，铝合金本身导热性能很高，也就意味着保温不好，用导热性能很差的隔热条将其分开就可以实现铝合金的保温。</p> 
Insulation	保温	
Interface	接口	
Interim settlement	期中结算	
Interior roof plate	屋面内板	


Interlock pavement	联锁路面	
Job hazard analysis (JHA)	作业危害分析	
Joint mixture	填缝剂	
Lap/overlap	搭接	
Latch	门闩	
Layout	布局	
Lean concrete	素混凝土	
Level sensor	料位计	
Leveling/Grading	场整	
Levelness	水平度	
Lifeline	生命线	


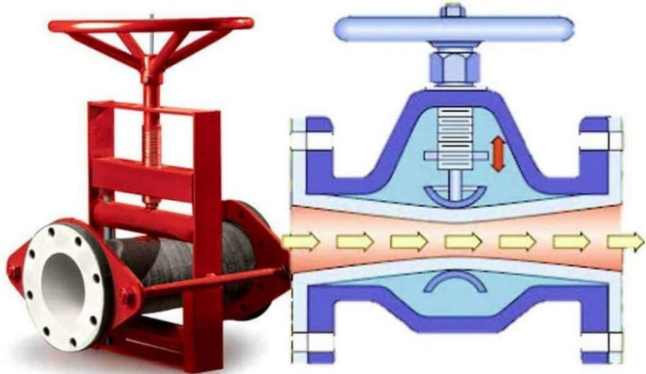
<p>Lift</p>	<p>吊装</p>	
<p>Lifting lug/shackle</p>	<p>吊耳，吊环/卸扣</p>	<p>VRBK角形焊接吊耳</p> <p>安全系数 4 任一方</p>  <p>CE</p>
<p>Light leak test</p>	<p>漏光检查</p>	
<p>Lining</p>	<p>衬板;衬里</p>	 <p>衬里</p>


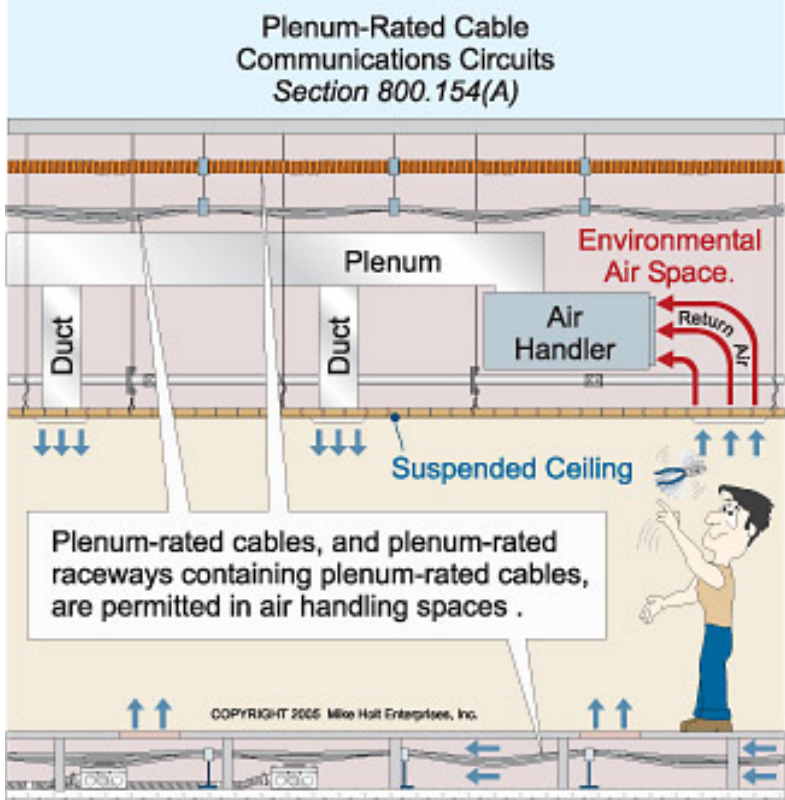
Lintel	过梁	
Liquidated damages	违约赔偿金	
Longitudinal	纵向的	
Louver	百叶窗	
Lubricating system	润滑系统	
Machinist/mə'ʃɪ:nɪst/	机械工	
Manhole	人孔, 检修孔	
Masonry	石砌	

Megger	摇表	
Melamine	三聚氰胺	
Membrane/film	薄膜	
Method statement	施工方案	
Metope	柱间壁	
Mid coating	中涂=第二层涂料	
Mixer	搅拌机	


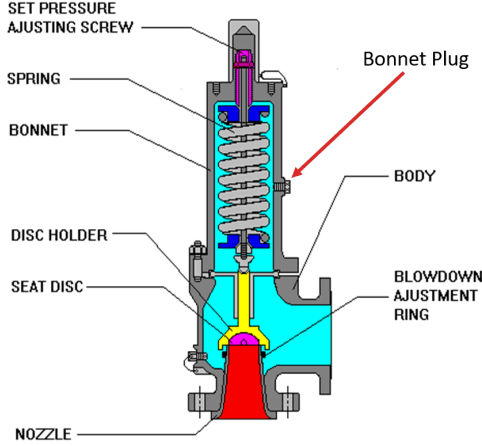
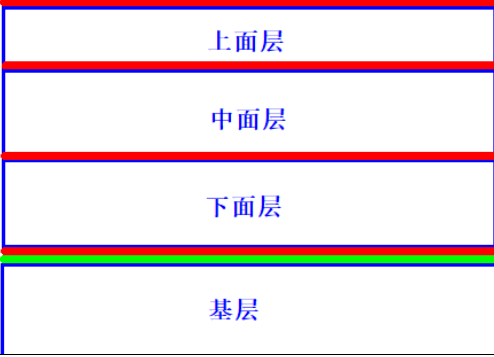
MoM (Minutes of meeting)	会议纪要	
Mortar	砂浆	
NCR (non conformity report)	不合格报告	
NDT (non destructive testing)	无损检测	
Needle valve	针阀	
Neoprene	氯丁橡胶	
NGL (natural ground level)	自然地面标高	
Nylon web sling	尼龙吊带	
Off specification	不合格的	
OHSE (occupational health safety environment)	职业健康安全环境	
Oil tank	油罐	
On-off switch	双控开关	
Original	原厂的	OEM (original equipment manufacturer)代工生产商，原始设备制造商；OE 原厂设备；OE part 原厂配件


Overheads	日常开支	
PAB (pay as bid)	签证（按报价结算）	工程现场签证是指：施工过程中出现与合同规定的情况、条件不符的事件时，针对施工图纸、设计变更所确定的工程内容以外，施工图预算或预算定额取费中未包含，而施工过程中确须发生费用的施工内容所办理的签证（不包括设计变更的内容）。
Packer	注浆针头	
Panic bar	太平门门	
Parapet	女儿墙	
Part	零件	
Pave	铺贴	
Pavement	路面	
Pedestal /'pedɪstl/	基座	

Penthouse	阁楼	
Performance chart	性能表	
Photoswitch, light operated switch	光控开关	
Piecewise	分段的；分段地分段地	
Pinch point	夹挤点	
Pinch valve	夹管阀	
Pinion	小齿轮	

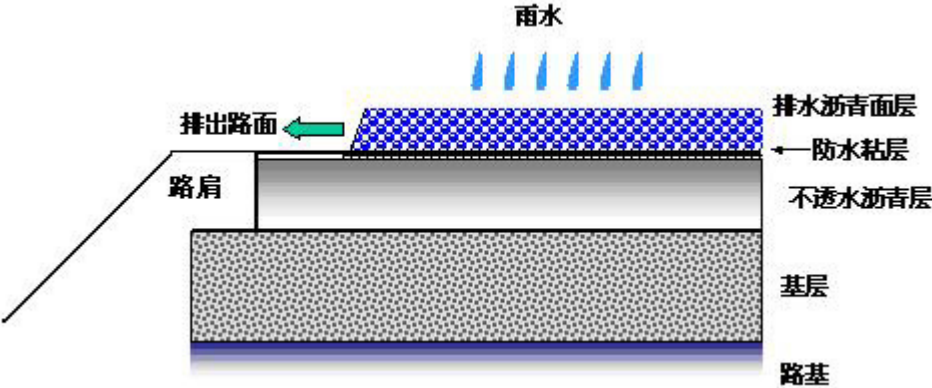


Pipe rack	管架，管廊	
PIR switch	人体感应开关	
Plenum	静压箱	
Pliers	钳子	


Plug valve	旋塞阀	<p>Plug Valve</p> <p>Stem & Plug Rotate 90° from OPEN to CLOSED</p>	
Polish	收光		
Polyethylene	聚乙烯		
Polypropylene	丙纶		
Polystyrene board=EPS	聚苯乙烯板（泡沫板、苯板）		
Polyurethane/PU	聚氨酯		
Positioning board	龙门板		
Post tensioning	后张拉		
Potable water	饮用水		
PPE (personal protective equipment)	个人防护设备		

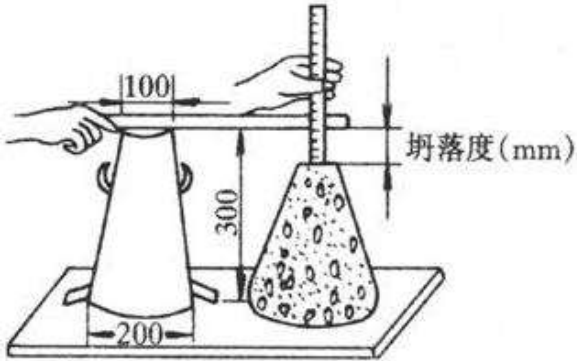


Pressed clad/ color steel sheet	压型瓦，彩钢瓦， 瓦楞板	
Pressure relief valve/ safety valve	安全阀	
Prime coat	透层	 <p>上封层（改性乳化沥青、改性沥青）</p> <p>粘层（乳化沥青、改性乳化沥青、石油沥青）</p> <p>下封层（改性乳化沥青、改性沥青）</p> <p>透层（乳化沥青、液体沥青）</p>
primer	底油=第一层涂料	
Production line	生产线	
Profession	专业	

Profile	剖面/型材	
Provisional	暂定的	
Pulley	皮带轮	
Pulse cleaning	脉冲清洁	
Punch list	尾项清单	
Purlin	檩条	
Putty	腻子	腻子（填泥）是平整墙体表面的一种装饰性质的材料，是一种厚浆状涂料，是涂料粉刷前必不可少的一种产品。涂施于底漆上或直接涂施于物体上，用以清除被涂物表面上高低不平的缺陷。采用少量漆基、助剂、大量填料及适量的着色颜料配制而成
Quarry	采石场	
Radial drilling machine	摇臂钻床	
Rail	栏杆	
Raised floor; false floor	活动地板，假地板	
Raw mill	原料磨，生料磨	
Raw silo	原料仓，生料仓	
Rebar-concrete (RC) ground slab	钢筋混凝土地坪	
Rebar fixer/ iron worker/ rod buster	钢筋工	
Rectification	改正，整改	

Reducer	变径头；大小头	
Refractory	耐火材料	
Refrigerant pipe	冷媒管	
Release work area	释放工作面	
Reminder	催函	
Renovation	翻新	
Repatriation	遣返	
Replacement filling	换填	
Request for clarification (RFC)	技术核定单	
Retaining wall/Cofferdam/Dyke/dike wall	挡墙	
Retarder	缓凝剂	
Request for inspection (RFI)	验收申请	
Rigger	索具工	

Road shoulder	路肩	
Rock wool board	岩棉板	
Roller mill	辊磨机	
Roof	屋面	
Rough coating	甩浆	


Safety harness	安全带	
Sample/ mock-up	样板	
Sand blasting	喷砂	
Sandwich board	夹心板	
Scaffold	脚手架	
Scrap	废料	
Section	截面	
Self-compaction concrete	自密实混凝土	
Septic tank	化粪池	
Setting-out	放线	
Shim plate	垫铁	
Sill/ledge	窗台	
Silo	筒仓	
Slip form	滑模	
Slope/ramp	找坡、散水坡、防溢坡等各种坡道	

Slump	塌落度	
Smear	污迹	
Smoke detector	烟雾报警器	
Space frame	空间构架	
Spanner/wrench	扳手	

Specific gravity	比重		
Spiral reinforcement	螺旋钢筋		
Split bolt	开口螺栓		
Stack/chimney	烟囱		
Stacker	堆料机		
Stair tread	楼梯踏板		
Staircase tower	楼梯塔		
Stirrup	箍筋		

Struts	撑杆 支柱	
Substation	电气室	
Substructure	次结构	
Suction chamber	吸入室	
Superstructure/upper structure	上部结构	
Surface preparation	表面处理	
Swaging machine	模锻机	
Tack coat	粘结层	修路时铺的一层焦油或沥青
Tack welding	点焊	
Tape/ tape measure/ tape line	卷尺	
Tapping screw	自攻钉	
Tensile strength	抗拉强度	
Terminal block	接线端子	
Tertiary air duct	三次风管	一次 primary， 二次 secondary
Theodolite	经纬仪	测角

Threshold	门槛	
Tie rod (Wing nut)	对拉杆(翼型螺母)	
Tile pressing machine	压瓦机	
Timber	木料	Board=薄板, plank=厚板
Tolerance	公差	
Toolbox meeting/talk	工前安全会议	
Top coating	面涂=第三层涂料	
Total station	全站仪	测角、高、距

Tower crane	塔吊	
Transfer tower	转运塔	
Translucent sheet	半透明板	
Trapezoid	梯形	
Truck scale/weigh bridge	地磅	
Truck-mixed concrete	运拌混凝土	
Trunking/wire duct	线槽	

Truss	桁（héng）架	
Tube/pipe/duct/conduit	管	Tube 的精度、材质、工艺要求高，形状有方有圆。Pipe 要求没有 tube 那么高，且只有圆形。 duct 主要指气体管道，方形圆形都有。Conduit 指电缆管。
Turn buckle	花篮螺栓	
Unequal double door	子母门	

Union	接头	
UPS (uninterrupted power supply)	不间断电源	
UPV (ultrasonic pulse velocity) test	超声波脉冲测试	
Variation order	变更单	
Vertical bracing	竖向支撑	
Verticality	垂直度	
Vibration isolation block	防震挡块	
Visual inspection	目视检查	
Warning tape	警戒线	
Warranty deposit	质保金	
Water glass	水玻璃/硅酸钠	水玻璃（硅酸钠水溶液）在土木工程中主要用作防水堵漏剂、固化剂/土壤稳定剂和防火材料。它能渗透到土体或结构缝隙中，通过化学反应形成凝胶或沉淀物，填堵孔隙、固化土壤，或在材料表面形成玻璃状薄膜，从而实现防水、加固和防火的效果。
Water-reducing admixture	减水剂	
Waterstop	止水(带、条、环、板)	
Window screen	纱窗	
Witness point	见证点	
Work at height	高处作业	
Work permit	工作许可	
Workshop drawing	车间图纸	
WPS (welding procedure specification)	焊接工艺规程	
Yield strength	屈服强度	